

It-traduzzjoni ta' din il-paġna giet iġġenerata minn traduzzjoni awtomatika [\[Link\]](#).

It-traduzzjonijiet awtomatiċi jista' jkun fihom żbalji li potenzjalment inaqqsu ċ-ċarezza u l-preċiżjoni; l-Ombudsman ma jaċċetta l-ebda responsabbiltà għal kwalunkwe diskrepanza. Għall-aktar informazzjoni affidabbli u ċertezza legali, jekk jogħġbok irreferi għall-verżjoni tas-sors fuq Ingliż annessa hawn fuq. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta l-politika tagħna dwar il-lingwa u t-traduzzjoni [\[Link\]](#).

Deċiżjoni fil-każ 253/2021/MIG dwar iż-żmien meħud mill-Kummissjoni Ewropea biex tittratta talba għal aċċess pubbliku għal dokument dwar it-trasport ta' baqar għat-tnissil lejn pajjiżi mhux tal-UE

Deċiżjoni

Każ 253/2021/MIG - Miftuħa fil- 11/02/2021 - Deċiżjoni fil- 19/03/2021 - Instituzzjoni konċernata Il-Kummissjoni Ewropea (Ma nstabet l-ebda amministrazzjoni ħażina) |

Il-każ kien jikkonċerna talba għal aċċess pubbliku għal lista li fiha informazzjoni, li toriġina mill-awtoritajiet tal-Istati Membri, dwar it-trasport ta' bhejjem ħajjin mill-Ġermanja lejn pajjiżi barra mill-UE. Il-Kummissjoni Ewropea ddeċidiet li testendi l-limitu ta' żmien ta' 15-il jum tax-xogħol għat-twegiba tagħha għat-talba, li l-ilmentatur qies li ma kienx ġustifikat.

L-Ombudsman sab li kien raġonevoli għall-Kummissjoni li tikkunsidra l-każ bħala "eċċezzjonali" minħabba proċedura parallela li għadha għaddejja fuq talba simili mill-ilmentatur. F'dak il-każ, il-Kummissjoni waslet biex twarrab l-oġġezzjonijiet tal-awtoritajiet Ġermaniżi li jiżvelaw dokument, u riedet tistenna li ssir taf jekk l-awtoritajiet Ġermaniżi kinux se jikkontestaw dik id-deċiżjoni fil-qorti. Il-Kummissjoni kienet qed tistenna wkoll il-kummenti tal-awtoritajiet Ġermaniżi dwar it-talba f'dan il-każ. L-Ombudsman għalhekk ikkonkluda li l-Kummissjoni kienet iġġustifikata li testendi l-limitu ta' żmien għat-twegiba tagħha.

Madankollu, l-Ombudsman sab ukoll li l-Kummissjoni kien imissha pprovdiet lillilmentatur b'aktar informazzjoni biex tispjega għaliex estendiet il-limitu ta' żmien. Filwaqt li naqset milli tagħmel sejba formali ta' amministrazzjoni ħażina, l-Ombudsman għalaq l-inkjesta u heġġeġ lill-Kummissjoni biex twieġeb għat-talba ta' aċċess tal-ilmentatur mingħajr aktar dewmien.

Il-fatti li wasslu għall-ilment



1. L-ilmentatur, ġurnalist li jirrappreżenta stazzjon televiżiv pubbliku Ġermaniż, qed jinvestiga t-trasport ta' annimali ħajjin mill-UE lejn pajjiżi li mhumiex fl-UE.
2. Fit-28 ta' Diċembru 2020, l-ilmentatur talab lill-Kummissjoni tagħtih aċċess pubbliku [1] għal informazzjoni dwar dan is-suġġett, li hija rreġistrata fil-bażi tad-data tagħha ta' TRACES [2]. Din kienet it-tielet darba li għamel talba bħal din. [3] B'mod partikolari, l-ilmentatur talab lista ta' data dwar l-esportazzjonijiet ta' bovini għat-tgħammir mill-Ġermanja lejn pajjiżi mhux tal-UE, li tkopri s-sena 2020. Huwa ried lista li tindika l-awtorità lokali responsabbli rispettiva, in-numru ta' trasporti li seħħew, in-numru ta' bhejjem esportati, u l-pajjiżi ta' destinazzjoni ta' dawk it-trasporti.
3. Fil-25 ta' Jannar 2021, il-Kummissjoni infurmat lill-ilmentatur li ma kinitx se tkun tista' twieġeb għat-talba tiegħu fil-limitu ta' żmien preskritt, stabbilit fir-regoli tal-UE dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti (ir-Regolament 1049/2011). Għalhekk, il-Kummissjoni estendiet l-iskadenza sas-16 ta' Frar 2021.
4. Fil-jum ta' wara, l-ilmentatur oġġezzjona għal din l-estensjoni, u talab lill-Kummissjoni twieġeb għat-talba għal aċċess tiegħu sad-29 ta' Jannar 2021.
5. Meta ma rċevix tveġiba mill-Kummissjoni, l-ilmentatur irrikorra għall-Ombudsman fit-30 ta' Jannar 2021.
6. Fl-10 ta' Frar 2021, l-ilmentatur informa lill-Ombudsman li kien għadu ma rċieva l-ebda tveġiba mill-Kummissjoni, la għall-ilment tiegħu dwar l-estensjoni tal-limitu ta' żmien u lanqas għat-talba għal aċċess tiegħu.

I-inkjesta

7. L-Ombudsman fetaħ inkjesta dwar il-pożizzjoni tal-ilmentatur li l-Kummissjoni ma kinitx iġġustifikata li testendi l-limitu ta' żmien applikabbli biex twieġeb għat-talba tiegħu għal aċċess pubbliku.
8. Matul l-investigazzjoni, l-Ombudsman irċieva t-tveġiba tal-Kummissjoni dwar l-ilment u, sussegwentement, il-kummenti tal-ilmentatur bi tveġiba għat-tveġiba tal-Kummissjoni. It-tim ta' inkjesta tal-Ombudsman spezzjona wkoll korrispondenza bejn il-Kummissjoni u l-awtoritajiet Ġermaniżi li minnha toriġina l-informazzjoni inkwistjoni fit-talba [4].

Argumenti ppreżentati lill-Ombudsman

9. L-ilmentatur kien imħasseb li r-rekwiżiti legali għal estensjoni tal-limitu ta' żmien inkwistjoni bi 15-il jum ta' xogħol ma ġewx issodisfati.
10. Huwa kkunsidra li l-każ mhuwiex "eċċezzjonali" [5] minħabba li qabel kien għamel żewġ



talbiet għal aċċess għal dokumenti simili li jappartjenu għal perjodi preċedenti, u li t-talba tiegħu għal aċċess ma tikkonċernax “dokument twil ħafna” jew “numru kbir ħafna ta’ dokumenti”.

Minflok, il-lista li qed ifittex aċċess għaliha tista’ tiġi rkuprata faċilment mid-database TRACES tal-Kummissjoni.

11. L-ilmentatur sostna wkoll li r-raġunijiet għall-estensjoni pprovduta mill-Kummissjoni, jiġifieri li *“[l]-limitu ta’ żmien estiż huwa meħtieġ peress li d-dokumenti mitluba joriġinaw minn partijiet terzi li ġew ikkonsultati”*, mhumiex dettaljati biżżejjed.

12. Il-Kummissjoni wiegħbet li l-informazzjoni rreġistrata fid-database TRACES toriġina mill-awtoritajiet Ġermaniżi. Peress li l-Istati Membri jistgħu jitolbu li d-dokumenti li joriġinaw minnhom ma jiġux żvelati mill-istituzzjonijiet tal-UE, il-Kummissjoni kkonsultat lill-awtoritajiet Ġermaniżi. Minħabba li l-awtoritajiet Ġermaniżi ma weġbux qabel l-iskadenza tal-limitu ta’ żmien preskritt (is-26 ta’ Jannar 2021), il-Kummissjoni kellha testendi dak il-limitu ta’ żmien. Il-Kummissjoni kienet ukoll tal-fehma li hija kienet tat raġunijiet suffiċjenti lill-ilmentatur għall-estensjoni tal-limitu ta’ żmien.

13. Barra minn hekk, il-Kummissjoni argumentat li dan il-każ huwa eċċezzjonali, fis-sens li l-ilmentatur preċedentement għamel talba għal aċċess simili dwar perjodu differenti, li l-Kummissjoni kienet għadha qed tittratta meta estendiet il-limitu ta’ żmien. F’dak il-każ, l-awtoritajiet Ġermaniżi oġġezzjonaw għad-divulgazzjoni ta’ partijiet mil-lista mitluba iżda, fl-11 ta’ Frar 2021, il-Kummissjoni ddeċidiet li tannulla l-oġġezzjoni tal-awtoritajiet Ġermaniżi u li tagħti lill-ilmentatur aċċess mingħajr restrizzjonijiet għal-lista mitluba. Madankollu, il-Kummissjoni kellha tistenna li ssir taf jekk l-awtoritajiet Ġermaniżi kinux se jappellaw din id-deċiżjoni qabel ma eventwalment tkun tista’ tiżvela l-lista inkwistjoni lill-ilmentatur. Il-Kummissjoni kkonkludiet li, għalhekk, ma kienx ikun xieraq li twieġeb għat-talba ta’ aċċess tal-ilmentatur qabel ma kienet f’pożizzjoni li tivvaluta b’mod xieraq l-implikazzjonijiet tad-deċiżjoni tagħha fuq it-talba simili preċedenti tiegħu.

14. L-ilmentatur sostna li l-kummenti tal-Kummissjoni huma inkoerenti. Meta estendiet it-terminu, il-Kummissjoni ma kinitx għamlitha ċara li kienet għadha qed tistenna r-risposta tal-awtoritajiet Ġermaniżi.

15. L-ilmentatur zied li l-Kummissjoni, sadanittant, estendiet il-limitu ta’ żmien mill-ġdid, b’tali mod li għadu ma rċevix tweġiba. Huwa kkunsidra li l-mod kif il-Kummissjoni qed tittratta t-talba tiegħu għal aċċess imur kontra l-ispirtu tar-Regolament 1049/2001. Minħabba li l-Kummissjoni ħadet deċiżjoni finali dwar it-tieni talba tiegħu għal aċċess fi Frar, l-ilmentatur qal li ma jifhimx għaliex il-Kummissjoni — għall-inqas — ma żvelatx verżjoni redatta tal-lista mitluba, kif għamlet fil-kuntest taż-żewġ talbiet ta’ aċċess simili li kien għamel.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman

16. Ir-regoli tal-UE dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti jeħtieġu li l-istituzzjonijiet tal-UE li jivvalutaw talba għal aċċess għal dokument li joriġina minn parti terza jikkonsultaw lill-parti terza



kkonċernata, sakemm ma jkunx ovvju li d-dokument jista' jiġi żvelat. [6] Jekk dik il-parti terza tkun awtorità ta' Stat Membru tal-UE, tista' titlob li d-dokument ma jiġix żvelat [7] .

17. Fid-dawl ta' dawn ir-regoli u minhabba li l-istituzzjonijiet tal-UE għandhom jivvalutaw kull talba għal aċċess pubbliku għad-dokumenti individwalment, l-Ombudsman iqis li kien raġonevoli għall-Kummissjoni li tikkonsulta lill-awtoritajiet Ġermaniżi f'dan il-każ.

18. Madankollu, anke fejn ikun meħtieġ li tiġi kkonsultata parti terza, l-istituzzjoni tal-UE hija madankollu obligata li taderixxi mal-limitu ta' żmien preskritt ta' 15-il jum ta' xogħol. [8] Filwaqt li dan il-limitu ta' żmien jista' jiġi estiż darba, dan huwa possibbli biss f'ċirkostanzi eċċezzjonali [9] .

19. L-Ombudsman ma jqisx li l-fatt li d-dokument inkwistjoni joriġina minn parti terza fih innifsu jikkostitwixxi ċirkostanza eċċezzjonali. Dan huwa ċar mill-każistika tal-UE, li skontha l-Istati Membri li qed jiġu kkonsultati fil-kuntest ta' proċedura ta' aċċess għandhom jidhlu fi djalogu ġenwin mal-istituzzjoni *"mingħajr dewmien"* , *"filwaqt li tingħata attenzjoni partikolari għall-ħtieġa li l-istituzzjoni tkun tista' tadotta pożizzjoni fil-limiti ta' żmien [applikabbli]"* [10] .

20. Madankollu, matul l-inkjesta, il-Kummissjoni ċċarat li tqis li dan il-każ huwa eċċezzjonali minhabba ċ-ċirkostanza ta' talba għal aċċess simili mill-ilmentatur, li kienet għadha għaddejja meta estendiet il-limitu ta' żmien f'dan il-każ, u li fir-rigward tagħha hija qatgħet l-oġġezzjonijiet tal-Istat Membru għall-iżvelar. Barra minn hekk, il-Kummissjoni spjegat li kien hemm dewmien fir-risposta tal-Istat Membru.

21. Wara li rreveda l-korrispondenza bejn il-Kummissjoni u l-awtoritajiet Ġermaniżi, l-Ombudsman iqis li kien raġonevoli li l-Kummissjoni tistenna t-tweġiba tal-awtoritajiet Ġermaniżi. Dan iddewwem bi ffit jiem tax-xogħol biss (il-Kummissjoni rċeviet ġurnata tax-xogħol wara l-iskadenza tal-limitu ta' żmien ta' 15-il jum ta' xogħol). L-awtoritajiet Ġermaniżi diġà wiegħbu lill-Kummissjoni fir-rigward tat-talbiet ta' aċċess preċedenti tal-ilmentatur. Barra minn hekk, fiż-żmien tal-estensjoni tat-terminu, kien prevedibbli wkoll li r-risposta tingħata dalwaqt. Għalhekk, l-Ombudsman iqis li l-Kummissjoni kienet iġġustifikata li testendi l-limitu ta' żmien.

22. Madankollu, il-Kummissjoni ma spjegatx lill-ilmentatur dan ir-raġunament. Hija sempliċement informatu li d-dokumenti kienu joriġinaw minn Stat Membru, li hija kienet ikkonsultat. Abbażi ta' din l-ispejgazzjoni, l-ilmentatur ma kienx f'pożizzjoni li jifhem għaliex il-Kummissjoni qieset li l-estensjoni tal-limitu ta' żmien applikabbli kienet meħtieġa. Konsegwentement, huwa ma setax jivverifika jekk l-estensjoni tat-terminu kinitx iġġustifikata, u għalhekk ikkonkluda li dan ma kienx.

23. L-Ombudsman jifhem li, f'dak iż-żmien, il-Kummissjoni setgħet ma xtaqitx tiżvela lill-ilmentatur li kellha l-intenzjoni li tannulla l-oġġezzjonijiet tal-awtoritajiet Ġermaniżi fil-proċedura dwar it-talba tiegħu għal aċċess preċedenti. Madankollu, il-Kummissjoni setgħet tinforma lill-ilmentatur dwar id-dewmien fit-tweġiba tal-awtoritajiet Ġermaniżi u dwar meta kienet qed tistenna li tirċeviha.

24. L-Ombudsman jinnota wkoll li l-Kummissjoni ma wegħbitx għall-ilment tal-ilmentatur dwar



I-estensjoni tal-limitu ta' żmien. L-Ombudsman jiddispaċih li l-Kummissjoni ma użatx din l-opportunità biex tipprovdi lillilmentatur bi spjegazzjonijiet addizzjonali u b'hekk tilfet l-opportunità li ssolvi l-ilment tiegħu fi stadju bikri.

25. Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, l-Ombudsman isib li l-Kummissjoni naqset milli tipprovdi lill-ilmentatur b'ragunijiet suffiċjenti għall-estensjoni tal-limitu ta' żmien, kif meħtieġ mir-regoli applikabbli [11]. Madankollu, l-Ombudsman iżomm lura milli jagħmel sejba formali ta' amministrazzjoni ħażina jew rakkomandazzjoni f'dan il-każ, peress li dan ma jservi l-ebda skop prattiku, peress li l-limitu ta' żmien estiż diġà skada.

26. Madankollu, l-Ombudsman tinnota bi tħassib id-dewmien konsiderevoli li seħħ fir-rigward tal-ipproċessar tat-talba għal aċċess preċedenti tal-ilmentatur [12], kif ukoll il-fatt li l-Kummissjoni naqset milli twieġeb għat-talba ta' aċċess tal-ilmentatur f'dan il-każ fil-limitu ta' żmien estiż, li skada fis-16 ta' Frar 2021.

27. L-Ombudsman tifhem li d-dewmien jista' jseħħ minħabba ċ-ċirkostanzi diffiċli li jirriżultaw mill-pandemija tal-COVID-19. Madankollu, hija tinnota li din it-talba għal aċċess hija t-tielet tentattiv mill-ilmentatur biex jikseb informazzjoni f'waqtha mill-Kummissjoni relatata max-xogħol tiegħu bħala ġurnalista. Minħabba li l-awtoritajiet Ġermaniżi ma ħadux azzjoni ġudizzjarja fir-rigward tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tiżvela d-dokument skont it-talba għal aċċess preċedenti u li d-dokument inkwistjoni f'dak il-każ sadanittant ġie żvelat b'mod sħiħ, l-Ombudsman ihegġegħ lill-Kummissjoni biex twieġeb malajr għat-talba ta' aċċess tal-ilmentatur inkwistjoni f'dan il-każ.

Konkluzjoni

Abbażi tal-investigazzjoni, l-Ombudsman jagħlaq dan il-każ bil-konkluzjoni li ġejja:

Ma kien hemm l-ebda amministrazzjoni ħażina mill-Kummissjoni meta qieset li t-talba għal aċċess kienet tikkostitwixxi "każ eċċezzjonali" skont it-tifsira tar-Regolament 1049/2001. Madankollu, l-Ombudsman jinnota bi tħassib li l-limitu ta' żmien estiż skada u li l-Kummissjoni għadha ma ħaditx deċiżjoni. Hija tneġġegħ lill-Kummissjoni biex twieġeb immedjatament għat-talba tal-ilmentatur għal aċċess pubbliku.

L-ilmentatur u l-Kummissjoni se jiġu infurmati b'din id-deċiżjoni.

Emily O'Reilly Ombudsman Ewropew

Strasburgu, 19/03/2021



- [1] Skont ir-Regolament 1049/2001 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni:
<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32001R1049&from=EN> [Link].
- [2] TRACES hija pjattaforma online li tippermetti l-iskambju ta' data/dokumenti bil-ħsieb li tinkiseb iċ-ċertifikazzjoni li hija meħtieġa għall-importazzjoni/esportazzjoni/kummerċ intra-UE ta' annimali, prodotti tal-annimali, ikel u għalf, u pjanti. Għal aktar informazzjoni, ara:
https://ec.europa.eu/food/animals/traces_en [Link].
- [3] Ir-rifjut tal-Kummissjoni ta' talba simili li saret qabel mill-ilmentatur kien sogġett għall-inkjesta 73/2021/MIG tal-Ombudsman, ara: <https://www.ombudsman.europa.eu/en/decision/en/138911> [Link].
- [4] Skont l-Artikolu 4(4) u (5) tar-Regolament 1049/2001, il-Kummissjoni kienet għalhekk meħtieġa tikkonsulta lill-awtoritajiet Ġermaniżi dwar it-talba.
- [5] Skont it-tifsira tal-Artikolu 7(3) tar-Regolament 1049/2001.
- [6] Skont l-Artikolu 4(4) tar-Regolament 1049/2001.
- [7] Skont l-Artikolu 4(5) tar-Regolament 1049/2001.
- [8] Skont l-Artikolu 7(1) tar-Regolament 1049/2001.
- [9] Skont l-Artikolu 7(3) tar-Regolament 1049/2001.
- [10] Ara, pereżempju, is-sentenza tal-Qorti (Awla Manja) tat-18 ta' Diċembru 2007, IL- *Isvezja vs Il-Kummissjoni* , C-64/05 P, il-paragrafu 86:

<http://curia.europa.eu/juris/showPdf.jsf?docid=71934&pageIndex=0&doclang=EN&mode=lst&dir=&occ=first&part=1> [Link].
- [11] Skont l-Artikolu 7(3) tar-Regolament 1049/2001.
- [12] Ara l-inkjesta tal-Ombudsman dwar l-ilment 73/2021/MIG, nota 3 f'qiegħ il-paġna.